

En route vers l'équilibre financier



p.12-13

| | | | |
|--|-------|--|------|
| Edito | p 3 | Quand l'école s'ouvre sur son quartier | p 11 |
| Les Choux d'Ixelles sont nés | p 4-5 | Chronique: Buffalo Bill | p.14 |
| Le plan de stationnement s'étend | p 6-7 | C'était au temps... | p.15 |
| «Nous, jeunes d'Europe, au cœur de nos communes» | p 8-9 | XL Star: Jean Goovaerts | p.16 |
| Ensemble contre le racisme | p 10 | | |

Willy Decourty (LB-PS)**Bourgmestre**

Police, Personnel, Population, Affaires générales, Cultes, Pensions, Information, Mobilité, Affaires juridiques, Solidarité, Contrats de quartier, Police administrative.

02 515 61 20 - w.decourty@brutele.be

**Pierre LARDOT (LB-PS)****Cinquième échevin**

Travaux publics, Propriétés communales, Jumelages, Tutelle du CPAS, Tutelle des hôpitaux, Transports, Coopération internationale.

02 515 61 16 - p.lardot@brutele.be

www.pierrelardot.be

**Dominique Dufourny (MR)****Premier Echevin**

Etat Civil, Commerce, Sports.

02 515 61 23

dominique.dufourny@mr.be

www.dominiquedufourny.be

**Marinette DE CLOEDT (MR)****Sixième échevin**

Instruction publique, Santé.

02 515 61 08

decloedt@ixelles.be

**Bea DIALLO (LB-PS)****Deuxième échevin**

Famille, Jeunesse, Emploi, Insertion sociale, Relations Intergénérationnelles, Egalité des Chances, Ixelles prévention, Cohésion sociale.

02 515 64 68

secretariatbea@gmail.com

www.beadiallo.com

Facebook: Bea Diallo II

**Delphine BOURGEOIS (MR)****Septième échevine**

Europe, Qualité de la vie, Bien-être des animaux.

02 515 61 33

delphinebourgeois@brutele.be

www.delphinebourgeois.be

**Viviane TEITELBAUM (MR)****Huitième échevine**

Finances, Propreté publique.

02 515 64 69

viviane.teitelbaum@ixelles.be

www.vitelu.be

**Yves de JONGHE d'ARDOYE (MR)****Troisième échevin**

Culture, Musée, Affaires sociales, Seniors.

02 515 64 83 - ydejonghe@brutele.be

www.yvesdejonghe.be

**Maitte Morren (LB-sp.a)****Neuvième échevine**

Affaires néerlandophones, Vie de quartier, Télématique, Imprimerie, Economat.

02 515 64 89

maitte.morren@elsene.be

www.maittemorren.eu

**Nathalie GILSON (MR)****Quatrième échevine**

Urbanisme, Environnement, Patrimoine, Petite Enfance.

02 515 61 12 - nathalie.gilson@gmail.com

www.nathaliegilson.be

**Patricia Van Der Lijn****Secrétaire communale**

02 515 61 29

patricia.vanderlijn@ixelles.be

**Alain Back****Président du CPAS**

02 641 55 02

presidentcpas@ixelles.irisnet.be



Ixelles

Une passion commune

Une publication de la commune d'Ixelles
Service de l'Information
Chaussée d'Ixelles 227A, 02 650 05 80
information@ixelles.be • www.ixelles.be

Ont collaboré à ce numéro:

G.Bonnet, S.Boruchowitch, A.Bourseaux,
S.Burniat, D.Cattrysse, A.Demoy,
H.Deschaepmeester, E.Eneman, O.Kiebooms,
I.Legrain, S.Marques Dos Santos, A.Odekerken,
M.Oliver, A.Palmaerts, R.Rijssenbeek,
N.Serroukh, C.Van Den Steen, M.Verkindere

Rédaction: AS.Devriese et AC. Huwart
Traduction: F. Demesmaeker
Infographie communale: A. Gilbert.
Impression: Imprimerie communale.
Editeur responsable: Commune d'Ixelles
Chaussée d'Ixelles 168 - 1050 Ixelles

Plan de stationnement communal ou régional?

Nous avons déjà beaucoup communiqué à propos du plan de stationnement à Ixelles. En application depuis le 1^{er} avril 2009, celui-ci a fait l'objet de plusieurs améliorations depuis lors.

A ce titre, vous découvrirez dans ces pages que ce plan, souhaité et conçu comme un outil évolutif, intègre quelques nouvelles modifications substantielles. Nous nous efforçons de poursuivre les objectifs de départ, à savoir: améliorer la rotation du stationnement dans les zones commerciales, permettre aux riverains de trouver plus aisément un emplacement dans leurs quartiers et harmoniser la réglementation des zones limitrophes aux communes voisines.

Tandis que nous progressons dans cette voie, via l'observatoire de stationnement, la Région organise actuellement une vaste enquête publique concernant ... le «plan régional de politique du stationnement». Jusqu'au 21 mars 2013, chaque citoyen aura la possibilité de donner son avis sur les mesures proposées. Ensuite, ce sera au tour des communes de se prononcer. Et tout porte à penser qu'il y aura matière à discussion.

S'il ne fait effectivement aucun doute que l'harmonisation des réglementations en matière de

stationnement dans les différentes communes bruxelloises est souhaitable, l'identité et les particularismes de celles-ci rendent l'exercice périlleux.

Si on pense à cadrer les tarifications par exemple, on peut légitimement se demander si une zone «rouge» du centre ville fonctionne de la même manière qu'à Koekelberg et nécessite un même taux de rotation. Plus spécifiquement, des mesures spéciales ont été prises par la commune d'Anderlecht aux abords du stade de football afin de ne pas saturer les riverains, les jours de match. Comment la Région pourra-t-elle prendre en considération toutes les «exceptions» sans rendre caduque son voeu de simplification?

En outre, le plan régional de politique du stationnement fixera le nombre maximal de places admissibles par commune. Quid si le nombre d'emplacements sur les voiries ixelloises devait être revu à la baisse?

Nous aurons certainement l'occasion de revenir sur ces thématiques dans le courant de l'année et nous ne manquerons pas de vous informer des implications concrètes du plan régional de stationnement sur Ixelles.

Un outil évolutif

Les Choux d'Ixelles sont nés

Une nouvelle crèche a ouvert ses portes au cœur du complexe de logements Akarova, dans le quartier Boondael/Ernotte: «Les Choux d'Ixelles». Le lieu accueille 18 enfants de 0 à 3 ans.

Une nouvelle crèche a ouvert ses portes dans l'immeuble situé au n°35 de la chaussée de Boitsfort, au sein du complexe de logements Akarova, inauguré en 2012 dans le quartier Boondael/Ernotte: «Les Choux d'Ixelles». Financé par des fonds communaux et par l'octroi de subsides régionaux, ce lieu accueille 18 enfants de 3 à

**De plus en plus
de places pour
les tout-petits**

36 mois. L'espace est divisé en deux sections: les petits (jusqu'à 18 mois) et les grands. L'organisation, l'équipement ainsi que les activités d'éveil et de psychopédagogie sont adaptés aux différents âges. Par beau temps, les bambins peuvent, en outre, profiter d'un jardin!



© Georges Strens

«Les Choux d'Ixelles» affichent des liens étroits avec une autre crèche communale: «Les Petits Poneys». La directrice et plusieurs puéricultrices en sont issues. Les deux établissements collaborent donc étroitement, notamment au niveau des repas qui sont servis aux enfants des deux établissements. Les fruits et les légumes sont bios et de saison, de même que certaines viandes, comme la volaille, ainsi que les œufs et les produits laitiers.

Accueillez un spectacle dans votre maison

Le service de la culture cherche des Ixellois volontaires pour accueillir le spectacle «**Y a du bruit chez l'voisin**» dans leur salon, **le 24 mai** prochain. Techniquement peu envahissant. Humainement enrichissant! Il faut seulement que vos fenêtres de façade soient doubles et donnent sur la rue où se trouveront spectateurs et passants. Tentés par l'aventure? www.ruedesvoisins.be (rubrique «accueillir les voisins»).
Dominique Bovesse: 02 515 64 45.

L'info Ixelles bimestriel

Sur décision du Collège, les parutions de l'Info-XL deviennent bimestrielles. Votre journal communal passe donc de 10 à 7 numéros par an. Le prochain ne sortira donc qu'en mai.

L’empreinte énergétique, entre elle aussi, en compte dans le choix des aliments: les produits issus du marché local sont privilégiés.

Quelques mois après l’inauguration de la crèche «Vanille Chocolat», rue Campenhout, «Les Choux d’Ixelles» viennent donc compléter l’offre en matière d’accueil communal de la petite enfance à Ixelles. Notre commune se classe désormais parmi les plus «privilegiées» en matière d’accueil des tout-petits.

«La nouvelle crèche «Les Choux d’Ixelles» répond à l’attente de 18 familles ixelloises supplémentaires, ainsi qu’à celle d’un personnel qualifié attentif au bien-être de nos tout-petits», commente l’échevine de la Petite Enfance, Nathalie Gilson. «Offrir des lieux d’accueil de qualité est essentiel dans notre société: ils éveillent les sens des enfants, stimulent leur sociabilité et permettent aux parents

de travailler ou de chercher du travail».

Grâce à son mandat d’échevine de l’Urbanisme, Nathalie Gilson a, par ailleurs, sollicité la création de crèches au sein des gros projets urbanistiques situés sur le territoire d’Ixelles. A ce jour, plusieurs d’entre eux ont obtenu

leur permis d’urbanisme ou le recevront prochainement. Ils permettront d’augmenter encore l’offre de crèches.

Une compétence de Nathalie Gilson, échevine de la Petite enfance



© Georges Strens

Bike Experience 2013

Mare des files? Faites du vélo! Bike Experience offre une formation à la circulation avec prêt de vélo gratuit et encadrement sur le trajet domicile-travail par un cycliste chevronné. Inscription des candidats du 1^{er} au 31 mars 2013.

www.bikeexperience.be

Soyez vigilants!

De prétendus pompiers ou policiers se présentent sous de faux prétextes au domicile de particuliers. Exigez systématiquement la carte de service de votre visiteur. N’hésitez pas à lui demander de la glisser sous la porte. S’il n’en possède pas, refusez toujours l’accès. Quand quelqu’un sonne à votre porte et prétend être de la police, téléphonez au commissariat le plus proche et demandez si le nom de la personne existe et si elle est en service.

Le plan de stationnement s'étend

Le plan de stationnement lancé en 2009 a permis de libérer en moyenne 15% des places dans le centre d'Ixelles. Vu ce résultat, la commune a décidé d'élargir ce plan dans le mois d'avril.

Dans la course au stationnement, Ixelles n'est pas épargnée. Bien souvent, les quartiers qui se situent en bordure des zones déjà réglementées souffrent d'un effet de report de voitures cherchant à contourner le plan de stationnement.

La commune a décidé de réagir et d'étendre les zones de stationnement. «*Le Plan de Stationnement lancé en 2009 a permis de libérer en moyenne 15% des places dans les zones les plus centrales d'Ixelles! Nous souhaitons aller plus loin et soulager d'autres quartiers ixellois*» souligne le bourgmestre. «*Grâce au caractère évolutif du plan, plusieurs modifications ont été apportées au fur et à mesure des remarques des riverains, de l'Observatoire du stationnement et des techniciens de la commune (service mobilité, police. ...)*».

Concrètement, à partir du 1^{er} avril 2013:

- toutes les rues des secteurs Nord et Ouest d'Ixelles qui, jusqu'ici, n'étaient pas encore réglementées seront mises en «zone bleue», avec usage du disque de stationnement obligatoire sauf pour les riverains; la place Brugmann verra réapparaître des horodateurs via la mise en place d'une «zone orange» (stationnement payant excepté pour les riverains);
- dans le secteur Sud, les rues situées entre le rond-point de l'Étoile et l'ULB seront protégées du stationnement ventouse via une mise en «zone bleue». Il en sera de même pour le stationnement tout le long du boulevard Général Jacques;
- enfin, par mesure de cohérence avec les zones payantes des communes voisines (St-Gilles, Forest et Uccle), certaines rues situées à

proximité de l'avenue Brugmann ou du quartier de la Bascule seront mises en zone orange.

Les résultats sont là!

Pour rappel, les zones de stationnement sont en vigueur du lundi au samedi inclus, de 9h à 18h pour la zone bleue, et de 9h à 20h30 pour les zones rouge et orange.

Une brochure détaillée est disponible au service de l'Information (Chaussée d'Ixelles, 227A) ainsi que sur www.ixelles.be.

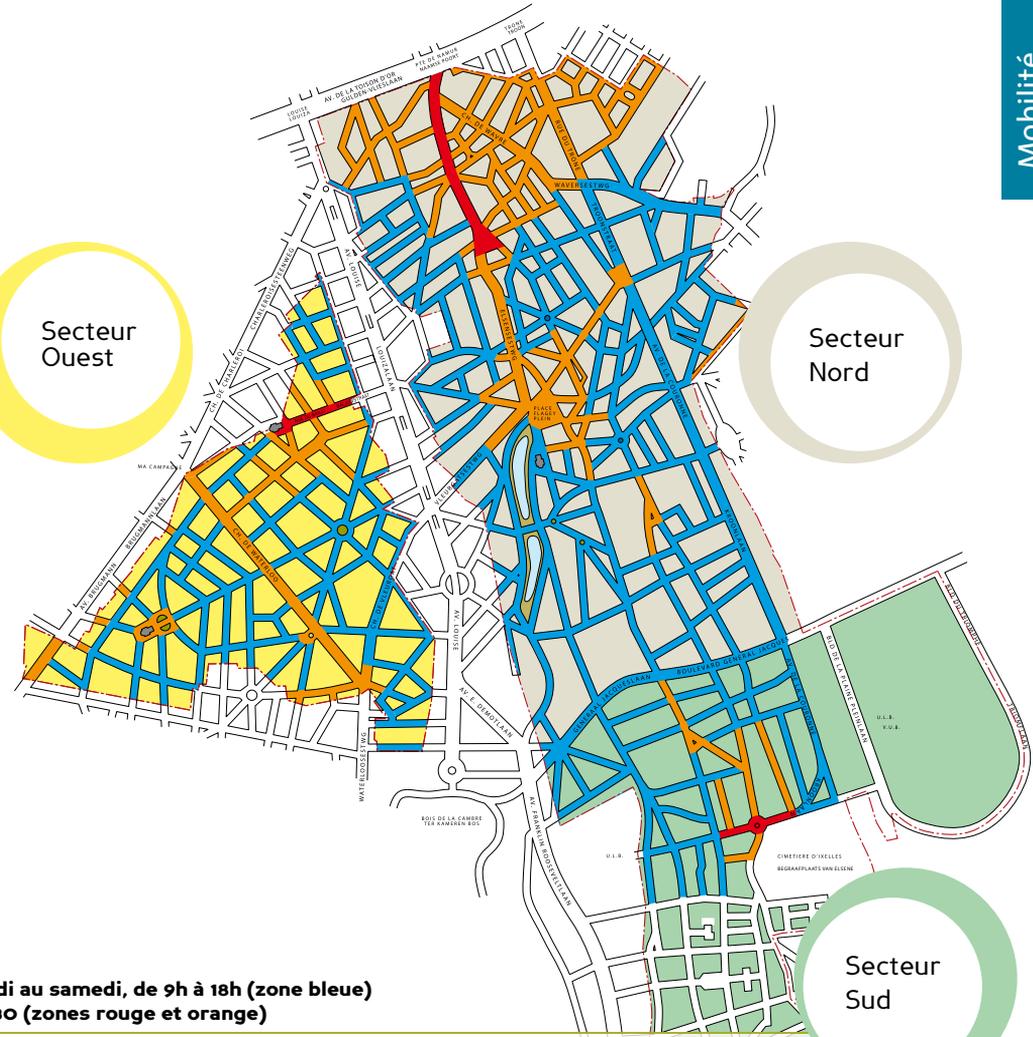
Une compétence de Willy Decourty, bourgmestre



Secteur Ouest

Secteur Nord

Secteur Sud



TARIFS: du lundi au samedi, de 9h à 18h (zone bleue) et de 9h à 20h30 (zones rouge et orange)

| Zone réglementée | Règle générale Sans carte ni abonnement | Avec cartes et abonnement |
|------------------|---|---|
| Rouge | Ticket à l'horodateur Durée maximum: 2h Prix: 0,50 € par 15' 1 ^{er} quart d'heure gratuit (avec ticket disponible à l'horodateur) | Carte riverain Durée: de 18h à 20h30 Prix: 10€/an ou 20€/2 ans |
| Orange | Ticket à l'horodateur Durée maximum: 2h Prix: 0,50 € par 15' 1 ^{er} quart d'heure gratuit (avec ticket disponible à l'horodateur) | Carte riverain Durée: illimitée Prix: 10€/an ou 20€/2 ans Carte visiteur Durée: journée calendrier Prix: 5€/jour |
| Bleue | Disque de stationnement Durée maximum: 2h - Gratuit | Carte riverain Durée: illimitée Prix : 10€/an ou 20€/2 ans Carte visiteur Durée: journée calendrier Prix: 5€/jour Abonnement commerçant Durée: illimitée Prix: 75€/3 mois ou 300€/an |

Dans chacune de ces zones, le ticket, la carte, l'abonnement ou le disque bleu doivent être apposés visiblement et lisiblement sur la face interne du pare-brise du véhicule stationné.
A défaut, l'automobiliste opte pour le tarif longue durée correspondant à une demi-journée de stationnement, soit en zone rouge et orange, 15€ de 9h à 13h30 et 20€ de 13h30 à 20h30, et en zone bleue, 15€ de 9h à 13h30 et 15€ de 13h30 à 18h00.

«Nous, jeunes d'Europe, au cœur de nos communes»

Ixelles et Etterbeek ont décidé de mieux connaître - et se faire connaître - des jeunes européens. En novembre 2012, la bibliothèque d'Ixelles accueillait une expo photo mettant à l'honneur 28 jeunes de 18 à 35 ans. Un ouvrage vient de paraître.

Ixelles a toujours été une cité de l'Europe. Comme le souligne Delphine Bourgeois, échevine de l'Europe: *«Nous nous efforçons, chaque jour, de jeter les ponts entre l'Europe, ses institutions et nos habitants. Dans le cadre de l'année européenne du citoyen, il est important que ce dernier prenne conscience du rôle fondamental que l'Union joue dans sa vie quotidienne. Nous devons à l'Europe soixante ans de paix, de croissance économique et de progrès social.»*

Ixelles et Etterbeek abritent toutes deux des institutions européennes mais aussi une part non négligeable d'organisations satellites et de lob-

bies gravitant autour de la Commission. Les deux communes ont donc travaillé main dans la main pour réaliser cette remarquable exposition pour laquelle des jeunes se sont fait immortaliser dans un lieu qu'ils apprécient particulièrement.

**Les jeunes
sont l'avenir
de l'Europe!**

Lasma Līvzeniece (Lettonie)



© Bruno Mariani

Né de la rencontre du photographe Bruno Mariani, de la journaliste Maria Laura Franciosi et des services des Affaires européennes respectifs d'Ixelles et d'Etterbeek, l'ouvrage retrace, sous forme de témoignages et de photos, le vécu de ceux qui sont l'incarnation de la mobilité européenne. A la fois jeunes adultes et ressortissant européens, ils vivent et travaillent dans les deux communes. Ainsi que le précise Delphine Bourgeois, «dans le cadre de cette année européenne des citoyens, il a semblé essentiel de rencontrer ces jeunes, de découvrir leur quotidien et de connaître leurs aspirations».

En effet, quels que soient les profils et le temps passé en Belgique, une constante émerge de ce projet original: les intervenants ont un véritable parcours européen. Ils connaissent bien l'Europe et ses institutions et ont foi en son avenir. Comme le note Delphine Bourgeois, «Ils pensent TOUS que l'Europe a un futur mais que beaucoup reste à faire. C'est justement dans la communication du projet européen que les pouvoirs locaux ont un rôle de levier primordial à jouer. Ils doivent être proches des citoyens qui veulent s'y impliquer. Je pense que les autorités européennes et communales peuvent tirer certains enseignements de ces interviews».

Marilena di Stasi (Italie)



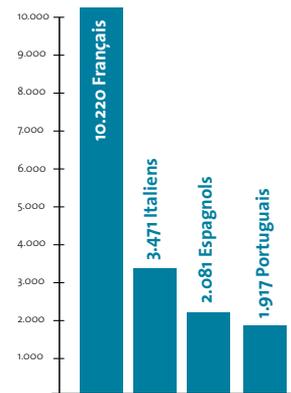
© Bruno Mariani

Pour rendre la question plus concrète, l'échevinat de l'Europe vous invite à visiter le Parlementarium. Enfants et adultes peuvent y apprendre de manière ludique, comment sont prises les décisions et les répercussions qu'elles ont sur notre quotidien. Expériences interactives, projection numérique à 360° de l'hémicycle, voyage virtuel à travers chaque État membre... Bref, la politique européenne comme vous ne l'avez jamais vue... et c'est gratuit!

Intéressés? Contactez:
Sylvie.burniat@ixelles.be
02 515 61 33

Une compétence de Delphine Bourgeois, échevine de l'Europe

Plus d'1/4 quart de la population Ixelloise est composé de ressortissants européens non belges Top 4 (au 31.12.12)



Ensemble contre le racisme

A l'occasion de la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale le 21 mars, la sixième édition de la chaîne contre le racisme traitera notamment de discrimination à l'embauche. Elle sera précédée des «Tambours pour la paix». Ça va faire du bruit place Flagey!

Les services de l'Égalité des chances, de la Solidarité, de l'Emploi, de la Vie de Quartier, de l'Instruction Publique ou encore de la Jeunesse, le Conseil consultatif des enfants, Mosaïque-XL et XL-Prévention ont travaillé conjointement pour que cette journée de lutte contre le racisme et les discriminations soit un succès.

Le rassemblement pour la chaîne commencera à 12h15 sur la place Flagey. Il sera précédé à 11h des «Tambours pour la Paix», l'occasion pour les élèves ixellois de chanter à l'unisson pour la paix avec des élèves des villes jumelées.

La désormais traditionnelle chaîne sera accompagnée en musique par des comédiens et une fanfare. Les participants seront ensuite guidés vers la Maison de Quartier Malibrant qui accueillera des stands d'informations, des débats et des rencontres. On pourra aussi y voir une exposition permanente composée de dessins et de sculptures réalisés par des élèves d'écoles primaires et secondaires ainsi que par des enfants de l'école des devoirs de La Mosaïque.

Un stand des services communaux – citons le service Emploi – informera sur les discriminations à l'embauche. Des associations sensibles à la lutte contre le racisme et les discriminations seront également présentes. Les activités se termineront vers 16h30. Comme le conclut Bea Diallo, *«Les discriminations sont une réalité dans de nombreux domaines, qui touchent au quotidien des gens. D'où le souhait d'unir nos forces pour faire passer un message clair. Il ne s'agit pas seulement d'une action symbolique mais bien de mener des actions concrètes d'information et de sensibilisation».*

Tout le monde est invité à participer. Chaque maillon compte!

**Une compétence de
Bea Diallo, échevin de l'emploi
et de l'Égalité des Chances**



© Georges Struens

L'an dernier aux Etangs, cette année place Flagey.

XL-Services!

XL-Services, l'entreprise d'économie sociale active depuis 2007 a ouvert une nouvelle antenne Place Marie-José. Mise sur pieds en partenariat avec le service Emploi de la commune, l'Agence Locale pour l'Emploi et la Mission locale d'Ixelles, cette entreprise poursuit son but premier: donner du travail à des personnes sans qualification tout en offrant aux Ixellois un service de proximité et de qualité.
www.xlservices.be ou xlservices@live.fr



Quand l'école s'ouvre sur son quartier

Elargir l'école aux organismes culturels, publics ou économiques d'un quartier, voilà la mission du programme «Brede School» développé via la commune. Deux établissements primaires néerlandophones ixellois commencent à créer leur réseau.

A Bruxelles comme dans d'autres grandes villes, les enfants évoluent dans une société qui se complexifie sans cesse. Ils sont directement concernés par les questions liées aux inégalités sociales, à la diversité, au logement ou à l'environnement. Comprendre et s'adapter à la vie urbaine nécessite des compétences d'ouverture et de sociabilité. Leur fournir ces acquis constitue l'objectif du programme «Brede school» mis en place

par la Vlaamse Gemeenschap et la Vlaamse gemeenschapscommissie (VGC), auquel souscrit la commune d'Ixelles.

Une «Brede school» (école élargie) est un réseau d'organismes actifs dans divers secteurs et qui gravitent autour d'une école. Ils s'associent pour poursuivre un objectif commun: contribuer au développement et à l'épanouissement des enfants dans et en dehors de l'école. Ce partenariat s'insère dans un quartier et son tissu socio-économique, ses institutions culturelles et sportives, ses services publics,...

Sous l'impulsion de la commune d'Ixelles qui coordonne les réseaux, deux écoles maternelles et primaires néerlandophones commencent donc à développer leur «Brede school»: vrije basisschool Lutgardis et GO! basisschool de Wimpel. Des collabora-

tions avec le l'ASBL MUS-E ou la bibliothèque Sans-Souci permettent depuis peu aux élèves de prendre part à des ateliers créatifs et éducatifs encadrés par des animateurs extérieurs: bricolage, radio, vidéo, cuisine,... *«Grâce à la «Brede school», tous les élèves ont les mêmes chances de prendre part à des activités extrascolaires, de développer leurs talents, leur créativité, leurs facultés d'adaptation,...»*, commente Maite Morren, échevine des Affaires néerlandophones et de la Vie de quartier.

**Une compétence de Maite Morren,
échevine des Affaires néerlandophones
et de la Vie de quartier**



© Chantal Moens

RAPPEL

N'hésitez pas à proposer vos projets d'art urbain dans le cadre de «Herteken Elsene - Redessine Ixelles»
<http://hertekenelseneredessineixelles.wordpress.com>
02 515 64 76

Rigueur ne veut pas dire austérité!

Tendre vers l'équilibre budgétaire et assainir les finances: une priorité pour garantir l'autonomie et donc l'avenir de la Commune.

La nouvelle législature démarre dans un esprit enthousiaste mais volontaire. Pour permettre à la commune de retrouver l'équilibre financier, et ainsi d'assurer son indépendance à l'avenir, le collège a opté pour des mesures courageuses, structurales et de bonne gestion.

Des efforts seront nécessaires, mais pas question toutefois de toucher à l'emploi à travers des licenciements, ni d'augmenter les impôts. *«Nous voulons maintenir un service de qualité, poursuivre les missions légales et assurer à tous – Ixellois et nombreux visiteurs – une qualité de vie, un cadre agréable et des activités qui renforcent l'attractivité de notre commune. Mais tout a un coût, nous devons faire des choix et réduire certaines dépenses»* précise Viviane Teitelbaum, échevine des Finances.

Comme les dépenses de personnel: ainsi les départs naturels annuels ne seront pas tous remplacés: seulement 70 sur 100 et certains de ces renouvellements devraient être financés par la Région bruxelloise (ACS). Des frais de fonctionnement seront également diminués tout en trouvant des financements alternatifs ou des sponsors.

D'autres mesures de bonne gestion seront prises afin de réduire les dépenses. A titre d'exemple, il sera demandé aux services de première ligne de solliciter l'adresse e-mail des nouveaux inscrits

ou de ceux qui viennent pour un service ou un document, afin de leur faire parvenir des informations pratiques - non politiques bien évidemment - émanant uniquement de l'administration. *«Une mesure qui allie la réduction de frais postaux de la commune à la préservation de l'environnement»*, assure Viviane Teitelbaum.

Au niveau des recettes, la commune va agir parallèlement pour une meilleure perception des taxes (sur les immeubles abandonnés, par exemple, ou sur les occupations temporaires) et des sanctions administratives liées aux incivilités (dépôts clandestins, crottes de chien, chantiers non conformes, défauts d'autorisations, jets de mégots...).

Priorité à l'équilibre

Le collège a également décidé de revoir à la hausse certains tarifs de location ou de transports, pour ne citer que quelques exemples.

En termes d'investissements, en 2013, le Collège donnera la priorité aux projets essentiels pour les citoyens (voiries, écoles, rénovations indispensables du patrimoine communal). Et le nouvel îlot communal? Il est bien maintenu. *«Les travaux ne commenceront pas en 2013, mais cela coûterait beaucoup trop*

cher d'abandonner le projet et devoir remettre en état les bâtiments existants devenus trop vétustes, trop étroits et ne répondant plus aux normes», commente l'échevine des Finances. *«Il faudra abandonner ou retarder d'autres projets, voire même vendre certains bien immobiliers de la commune. Il est temps de donner des impulsions fortes afin de maîtriser les finances communales et de tendre vers l'équilibre en 2015 au plus tard. La commune continuera de soutenir et réaliser des pro-*

jets, car Ixelles est au cœur de la Région et de l'Europe. Mais pour assurer notre avenir, tout le monde a accepté de serrer la ceinture et je serai la gardienne de cet effort collectif volontaire», conclut l'échevine.

Une compétence
de Viviane Teitelbaum,
échevine des Finances



«Buffalo Bill Show» au Tenbosch

Le colonel W-F Cody, alias Buffalo Bill, était à Ixelles en 1891 à l'occasion d'une reconstitution grandeur nature de la vie dans le Far West américain !



Imaginez une armada de 225 cow-boys et Indiens débarquer de la gare du Luxembourg jusqu'à la plaine du Tenbosch. C'était au printemps 1891, à l'occasion au «Buffalo Bill Show», un tableau historique de la vie dans le Far West américain. Le célèbre colonel américain W-F Cody, alias Buffalo Bill, était en tournée sur le vieux continent. Les affiches annonçaient dix jours de représentations, à partir du 28 mai, avec entrée au camp reconstitué rue Defacqz.

Parmi les figurants de ce spectacle grandeur nature: de vrais «Peaux-Rouges», dont 30 chefs capturés et autorisés à parader plutôt que d'être emprisonnés... A l'époque, on se préoccupait peu des droits humains! D'après le volume 1 de *Bruxelles, une histoire capitale*, de Jacques Dubreucq⁽¹⁾, le succès du spectacle fut «*monstrueux, colossal, avec ses Sioux peinturlurés d'ocre et de vermillon, auréolés de plumes d'aigles, de cow-boys en chemise de flanelle rouge, culottés de cuir fauve ou de peaux de mouton, des vaqueros, des trappeurs et des coureurs des bois*».

Au camp de la rue Defacqz, les tentes d'Indiens côtoyaient les abris plus confortables des Américains... et des Américaines dont Miss Oakley, la célèbre tireuse et ses carabines; Mother Whittaker, la mère du Far West ou encore les écuyères «*sans peur et sans reproche du Wild West*». On trouvait enfin la tente de Buffalo Bill où «*des peaux d'ours et de tigre faisaient un tapis de souverain*».

Ces mémorables reconstitutions furent répétées sur la plaine des Manœuvres, à Etterbeek, en 1906. Le colonel américain mourut en 1917.

(1) «*Bruxelles, une histoire capitale*» - Volume 1, Saint-Gilles, par Jacques Dubreucq, édité par l'auteur.

C'était au temps...

Le pont de l'avenue de la Couronne en 1919 et aujourd'hui...

© Collection De Moy



© Georges Strens



Jean Goovaerts, sa vie après l'administration

Depuis son départ à la retraite en 2010, l'ancien secrétaire communal mène une vie très active, entre des visites aux détenus de la prison de Saint-Gilles et des reportages photos, notamment à Matonge.

Son nom, Jan Goovaerts, a été imprimé au bas de tous les documents administratifs de la commune pendant près de vingt ans. L'ancien secrétaire communal a quitté sa fonction le 1^{er} juillet 2010 et laissé place à Patricia Van Der Lijn. Un départ à la retraite en douceur, à l'âge de 63 ans. «*La nouvelle loi communale entré en vigueur, j'ai estimé que c'était le bon moment pour tourner la page*», explique l'ancien secrétaire communal. Depuis, son agenda reste bien

chargé, entre ses engagements dans des associations, sa passion pour la photographie et des visites aux détenus de la prison de Saint-Gilles. «*Je discute avec des prisonniers qui, parfois, n'ont que moi comme interlocuteur extérieur. J'en ressors souvent ébranlé. Ma formation de psychanalyste m'aide beaucoup dans cette démarche*».

Jean est devenu Jan

Jan Goovaerts s'est construit une identité à cheval sur les cultures francophone et néerlandophone. Il a grandi à Grimbergen jusqu'à ses quatre ans, moment où ses parents ont ouvert une boulangerie à Ixelles, rue des Liégeois. «*Mon père ne parlait pas un mot de français. Et comme il travaillait la nuit, il n'avait pas la possibilité de l'apprendre. Il en a beaucoup souffert*».

Ses parents l'ont pourtant appelé Jean dès sa naissance. «*Mais les autorités communales de Grimbergen m'ont enregistré en tant que Jan, prénom qui se retrouve donc sur ma carte d'identité*».

Jean est devenu Jan lors de son arrivée à la commune d'Ixelles, en 1973. «*A Ixelles, mon prénom officiel a subitement primé*». Il suit des cours de droits administratifs en cours du soir et gravit progressivement les échelons: il devient directeur des finances en 1987 et secrétaire communal en 1992.

Deux ans après son départ, Jean Goovaerts continue d'apprécier sa commune et notamment le quartier Matonge qu'il arpente un appareil photo à la main. Ses clichés sont à voir sur la page Facebook de l'expo «*Matonge en noir et blanc*».

<http://tinyurl.com/bxh7l3g>
ou <http://tinyurl.com/bfumq7s>



© Georges Sirens